

※ 본 내용은 식약청에서 발간한 “식품 중 3-MCPD, 바이오제닉아민, HCAs 저감화 실행규범” 및 “유해물질총서” 등의 내용을 참고로 작성하였습니다. 좀 더 구체적인 내용을 확인하고 싶으시면 식약청 홈페이지(www.kfda.go.kr) 정보자료 신중유해물질정보, 위해예방정책국 홈페이지(www.foodwindow.go.kr) 전문정보에서 관련 자료를 볼 수 있습니다.

식품 표시, 올바른 표준어 표시법

식품의약품안전청은 한글날을 맞이하여 어린이 등 소비자들이 식품의 한글 표시법을 정확하게 알 수 있도록 생활 속에 잘못 표시된 사례와 올바른 표시법을 비교하여 소개하였습니다.

- 「식품등의 표시기준」에 따르면 기본적으로 식품의 표시는 한글로 표시하여야 하며 이 경우 표준어로 표시하는 것이 바람직합니다.
 - 어린이 간식이나 식탁에 많이 오르는 ‘떡볶기’, ‘메밀’, ‘찌개’는 ‘떡볶이’, ‘메밀’, ‘찌개’가 표준어입니다.
- 최근 어린이들은 식품에 표시된 잘못된 외래어를 보고 그것을 표준어로 인식하고 이를 계속 잘못 사용할 수 있으므로

외래어도 올바르게 표시하여야 합니다.

- ※ 외래어 : 원래 외국어였던 것이 국어의 체계에 동화되어 사회적으로 그 사용이 허용된 단어
 - ‘케찹’, ‘잼’, ‘카라멜’, ‘코코넛’, ‘케익’은 잘못된 표현이며 ‘케첩’, ‘잼’, ‘캐러멜’, ‘코코넛’, ‘케이크’가 올바른 외래어 표현입니다.
- 또한, 국내외에서 한국 음식을 찾는 외국인들이 증가함에 따라 한국 식품을 영어(로마자)로 정확하게 표시하는 것 또한 중요합니다.
 - 된장찌개는 ‘doenjang-jjigae’, 떡볶이는 ‘tteokbokki’, 비빔밥은 ‘bibimbap’, 잡채는 ‘japchae’로 표시하여야 합니다.

◎ 식품에 표시된 비표준어 및 표준어

비표준어	표준어
고추가루	고춧가루
깍뚜기	깍두기
떡볶기	떡볶이
마늘쫑	마늘종
매밀	메밀
뽀데기	번데기
석박지	섞박지
육계장	육개장
졸임	조림
쭈꾸미	주꾸미
찌게	찌개

◎ 잘못된 외래어 표시 및 올바른 표시

잘못된 외래어 표시	올바른 외래어 표시
도너츠	도넛
바게뜨	바게트
비스켓	비스킷
쏘세지	소시지
잼	잼
초콜렛	초콜릿
카라멜	캐러멜
카스테라	카스텔라
케익	케이크
케첩	케첩
코코넛	코코넛

◎ 식품의 올바른 외국어 표시

한식명	영문(로마자)표기
갈비탕	galbitang
강정	gangjeong
김밥	gimbap
김치찌개	kimchi-jjigae
깍두기	kkakdugi
냉면	naengmyeon
닭갈비	dak-galbi
돼지갈비	dwaeji-galbi
된장찌개	doenjang-jjigae
떡볶이	tteokbokki
미역국	miyeokguk
보쌈	bossam
부대찌개	budae-jjigae
불고기	bulgogi
비빔밥	bibimbap
삼계탕	samgyetang
삼겹살	samgyeopsal
설렁탕	seolleongtang
식혜	sikhye
약식	yaksik
육개장	yukgaejang
잡채	japchae
젓갈	jeotgal
칼국수	kalguksu
호박죽	hobakjuk

□ 식약청은 식품은 국민들의 일상생활과 밀접한 관련이 있으므로 올바른 한글문화 정착의 좋은 통로가 될 수 있도록 앞으

로도 바른 표시법에 대해서 지속적으로 홍보해 나가겠다고 밝혔습니다.